

34 (1960) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 162

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bonds-  
republiek Duitsland inzake het kleine grensverkeer, met bijlagen;  
Bonn, 3 juni 1960*

**B. TEKST****Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake het kleine grensverkeer**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

geleid door de wens het personenverkeer in beider grensgebied te vergemakkelijken, hebben de volgende overeenkomst gesloten:

**Hoofdstuk I****Het kleine grensverkeer buiten de officiële doorlaatposten om****Artikel 1**

Aan bewoners van het grensgebied, die er op grond van plaatselijke omstandigheden een redelijk belang bij hebben, de gemeenschappelijke grens regelmatig buiten de officiële doorlaatposten om te overschrijden, kan hiertoe, alsmede tot verblijf in het andere deel van het grensgebied, toestemming worden verleend, zulks behoudens intrekking en volgens de bepalingen van deze overeenkomst.

**Artikel 2**

Het grensgebied wordt bij notawisseling vastgesteld. Het kan bij notawisseling worden gewijzigd.

**Artikel 3**

(1) Als document voor de grensoverschijding en voor het verblijf in het andere deel van het grensgebied geldt een vergunning volgens het model van bijlage 1, welke aan Nederlanders wordt verstrekt, indien zij in het bezit zijn van een geldig of een niet langer dan vijf jaar verlopen nationaal paspoort en aan Duitsers, indien zij in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort, een Kinderausweis of een Personalausweis van de Bondsrepubliek Duitsland.

(2) Aan Nederlanders, die in het Nederlandse deel van het grensgebied woonachtig zijn en die op het tijdstip van de aanvraag geen nationaal paspoort bezitten, kan als document een grenskaart volgens het model van bijlage 2 worden verstrekt.

(3) Voor bewoners van het grensgebied, die Nederlander noch Duitser zijn, geldt als document een vergunning volgens het model van bijlage 1, welke wordt verstrekt, indien zij in het bezit zijn van een reisdocument geldig voor het overschrijden van de gemeen-

**Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung des Königreichs der Niederlande über den  
kleinen Grenzverkehr**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung des Königreichs der Niederlande,

von dem Wunsche geleitet, den Personenverkehr in der Grenzzone beider Hoheitsgebiete zu erleichtern, haben folgendes Abkommen getroffen:

**Abschnitt I**

**Kleiner Grenzverkehr ausserhalb zugelassener  
Grenzübergangsstellen**

**Artikel 1**

Bewohnern der Grenzzone, die auf Grund örtlicher Verhältnisse ein berechtigtes Interesse haben, die gemeinsame Grenze regelmässig ausserhalb zugelassener Grenzübergangsstellen zu überschreiten, kann dies und der Aufenthalt im anderen Teil der Grenzzone unter dem Vorbehalt des Widerrufs nach Massgabe der Bestimmungen dieses Abkommens gestattet werden.

**Artikel 2**

Die Grenzzone wird durch Notenaustausch bestimmt. Sie kann durch Notenaustausch geändert werden.

**Artikel 3**

(1) Als Ausweis für den Grenzübertritt und den Aufenthalt im anderen Teil der Grenzzone dient eine besondere Erlaubnis nach dem Muster der Anlage 1, die für Deutsche in Verbindung mit einem gültigen Nationalpass, Kinderausweis oder Personalausweis der Bundesrepublik Deutschland und für Niederländer in Verbindung mit einem gültigen oder einem nicht länger als fünf Jahre abgelaufenen Nationalpass erteilt wird.

(2) Niederländer mit Wohnsitz im niederländischen Teil der Grenzzone, die zur Zeit des Antrages keinen Nationalpass besitzen, können als Ausweis eine Grenzkarte nach dem Muster der Anlage 2 erhalten.

(3) Für Bewohner der Grenzzone, die nicht Deutsche oder Niederländer sind, dient als Ausweis eine besondere Erlaubnis nach dem Muster der Anlage 1, die in Verbindung mit einem für das Überschreiten der gemeinsamen Grenze gültigen Reiseausweis er-

schappelijke grens. Deze vergunning mag, tenzij door de wederzijdse bevoegde autoriteiten in een bepaald geval anders is overeengekomen, slechts dan worden verstrekt, indien de aanvrager zes maanden in het grensgebied woonachtig is.

(4) Kinderen beneden de leeftijd van 16 jaar kunnen op verzoek in de vergunning (lid 1 en 3) of in de grenskaart (lid 2) van hun wettelijke vertegenwoordiger worden bijgeschreven; indien hun een eigen vergunning of een eigen grenskaart wordt verstrekt, moet het adres van de wettelijke vertegenwoordiger daarin worden vermeld.

#### Artikel 4

(1) De geldigheidsduur van de vergunningen (artikel 3, lid 1 en 3) is hoogstens gelijk aan de tijdsduur gedurende welke de reisdocumenten op grond waarvan zij zijn afgegeven, het overschrijden van de gemeenschappelijke grens mogelijk maken.

(2) De geldigheidsduur van de grenskaarten (artikel 3, lid 2) bedraagt ten hoogste vijf jaar; zij kunnen voor ten hoogste vijf jaar worden verlengd.

#### Artikel 5

(1) Verzoeken om afgifte van een vergunning of een grenskaart moeten op formulieren worden ingediend, die in het vereiste aantal moeten worden gesteld.

(2) Indien gunstig op de aanvraag is beslist, wordt de bevoegde grensbewakingsautoriteit van de andere Partij daarvan onmiddellijk op de hoogte gesteld door toezending van een exemplaar van het aanvraagformulier. Indien een van de aanvraag afwijkende beslissing is genomen, worden de afwijkingen daarbij vermeld.

#### Artikel 6

Indien de bevoegde autoriteit van de ene Partij aan de bevoegde autoriteit van de andere Partij mededeelt, dat zij aan een bewoner van het andere deel van het grensgebied geen toestemming zal verlenen tot overschrijding van de grens buiten de officiële doorlaatposten om, zal de bevoegde autoriteit van de andere Partij de vergunning weigeren of intrekken. Hetzelfde geldt in de gevallen bedoeld in artikel 3, lid 2.

#### Artikel 7

Van de intrekking van een vergunning of een grenskaart wordt onverwijld mededeling gedaan aan de bevoegde autoriteit van de andere Partij.

#### Artikel 8

In geval van misbruik kunnen de ambtenaren, belast met het grenstoezicht, van de ene Partij een vergunning of een grenskaart van de andere Partij voorlopig inhouden; deze wordt onder vermelding

teilt wird. Sie darf, vorbehaltlich einer abweichenden Vereinbarung der beiderseits zuständigen Behörden im Einzelfall, nur dann erteilt werden, wenn der Antragsteller sechs Monate in der Grenzzone wohnt.

(4) Kinder bis zu 16 Jahren können auf Antrag in die Erlaubnis (Absatz 1 und 3) oder in die Grenzkarte (Absatz 2) eines gesetzlichen Vertreters eingetragen werden; erhalten sei eine eigene Erlaubnis oder eine eigene Grenzkarte, ist die Anschrift eines gesetzlichen Vertreters darin zu vermerken.

#### Artikel 4

(1) Die Erlaubnisse (Artikel 3 Absatz 1 und 3) sind höchstens so lange gültig wie die Reiseausweise, deren Besitz Voraussetzung für ihre Erteilung ist, das Überschreiten der gemeinsamen Grenze gestatten.

(2) Grenzkarten (Artikel 3 Absatz 2) erhalten eine Gültigkeitsdauer bis zu höchstens fünf Jahren; eine Verlängerung bis zu höchstens weiteren fünf Jahren ist zulässig.

#### Artikel 5

(1) Anträge auf Erteilung einer Erlaubnis oder Grenzkarte werden in der erforderlichen Anzahl auf Formblättern gestellt.

(2) Ist einem Antrag entsprochen worden, wird die für die Grenzaufsicht zuständige Behörde der anderen Vertragspartei unverzüglich durch Übersendung einer Ausfertigung des Antrages unterrichtet. Weicht die Entscheidung von dem Antrag ab, sind auch die Abweichungen mitzuteilen.

#### Artikel 6

Teilt die zuständige Behörde der einen Vertragspartei der zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei mit, dass sie einem Bewohner des anderen Teils der Grenzzone den Grenzübertritt ausserhalb zugelassener Grenzübergangsstellen nicht gestatten wird, so wird die zuständige Behörde der anderen Vertragspartei die Erlaubnis versagen oder widerrufen. Entsprechendes gilt in den Fällen des Artikels 3 Absatz 2.

#### Artikel 7

Der Widerruf einer Erlaubnis oder einer Grenzkarte wird der zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei unverzüglich mitgeteilt.

#### Artikel 8

Im Falle des Missbrauchs können die Grenzaufsichtsbeamten der einen Vertragspartei eine Erlaubnis oder Grenzkarte der anderen Vertragspartei vorläufig einbehalten; sie wird unter Angabe des

van de reden van inhouding onverwijld toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de andere Partij.

#### Artikel 9

Op de plaatsen, vermeld in de vergunningen of de grenskaarten (artikel 3), mag de grens tussen 6 en 23 uur worden overschreden. Indien de wederzijdse bevoegde grensbewakingsautoriteiten andere tijden hebben vastgesteld, moet dit door de autoriteit van afgifte op het document worden vermeld.

#### Artikel 10

De Partijen zullen elkander langs diplomatieke weg gedetailleerd ervan in kennis stellen, wie de bevoegde autoriteiten in de zin van artikel 3, lid 3, tweede volzin en de artikelen 6, 7 en 8 zijn.

#### Artikel 11

(1) De bevoegde grensbewakingsautoriteiten, bedoeld in artikel 5, lid 2 en in artikel 9 zijn: in het Koninkrijk der Nederlanden, de bevoegde autoriteiten der Koninklijke Marechaussee, in de Bondsrepubliek Duitsland, de bevoegde douaneautoriteiten.

(2) Ambtenaren, belast met het grenstoezicht, bedoeld in de artikelen 8 en 14 zijn:

in het Koninkrijk der Nederlanden, de ambtenaren der invoerrechten en accijnzen en der Koninklijke Marechaussee;

in de Bondsrepubliek Duitsland, de ambtenaren der douane.

### Hoofdstuk II

#### Het kleine grensverkeer langs de officiële doorlaatposten

#### Artikel 12

Houders van grenskaarten (artikel 3, lid 2) mogen de grens langs alle officiële doorlaatposten overschrijden.

#### Artikel 13

(1) Aan bewoners van het grensgebied, die niet in het bezit zijn van een geldig grensoverschrijdingsdocument, kan een doorlaatbewijs volgens het model van bijlage 3 worden verstrekt, indien de autoriteit van afgifte verklaart, dat de op het doorlaatbewijs vermelde personen hem bekend zijn, zulks teneinde hen in staat te stellen de grens groepsgewijs te overschrijden en ten hoogste twee dagen in het andere deel van het grensgebied te verblijven.

(2) In een doorlaatbewijs worden ten minste vijf en ten hoogste vijftig personen opgenomen. De namen moeten in alfabetische volgorde worden vermeld. De reisleader, wiens naam boven aan de lijst dient te worden geplaatst, moet in het bezit zijn van een van de in artikel 3, lid 1 of 2, genoemde documenten.

Einbehaltungsgrundes unverzüglich der zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei übersandt.

#### Artikel 9

Der Grenzübertritt wird an den in den Ausweisen (Artikel 3) eingetragenen Stellen zwischen 6 und 23 Uhr gestattet. Falls die beiderseits für die Grenzaufsicht zuständigen Behörden andere Zeiten festgesetzt haben, ist dies von der ausstellenden Behörde in dem Ausweis zu vermerken.

#### Artikel 10

Die Vertragsparteien werden sich auf diplomatischem Wege davon in Kenntnis setzen, welche im einzelnen die zuständigen Behörden im Sinne der Artikel 3 Absatz 3 Satz 2, Artikel 6, 7 und 8 sind.

#### Artikel 11

(1) Die für die Grenzaufsicht zuständigen Behörden im Sinne der Artikel 5 Absatz 2 und Artikel 9 sind in der Bundesrepublik Deutschland die zuständigen Zollbehörden, im Königreich der Niederlande die zuständigen Behörden der Koninklijke Marechaussée.

(2) Grenzaufsichtsbeamte im Sinne der Artikel 8 und 14 sind in der Bundesrepublik Deutschland die Zollbeamten, im Königreich der Niederlande die Beamten der Zollverwaltung und der Koninklijke Marechaussée.

### Abschnitt II

#### Kleiner Grenzverkehr über zugelassene Grenzübergangsstellen

##### Artikel 12

Den Inhabern von Grenzkarten (Artikel 3 Absatz 2) wird der Grenzübertritt an allen zugelassenen Grenzübergangsstellen gestattet.

##### Artikel 13

(1) Bewohnern der Grenzzone, die kein gültiges Grenzübertrittspapier besitzen, kann für den gemeinschaftlichen Grenzübertritt und den Aufenthalt im anderen Teil der Grenzzone bis zu zwei Tagen ein Grenzpassierschein nach dem Muster der Anlage 3 ausgestellt werden, wenn die ausstellende Behörde bescheinigt, dass die aufgeführten Personen ihr bekannt sind.

(2) Ein Grenzpassierschein umfasst mindestens fünf und höchstens fünfzig Personen. Die Namen sind in alphabetischer Reihenfolge aufzuführen. Der Reiseleiter, dessen Name vorwegzusetzen ist, muss einen der im Artikel 3, Absatz 1 oder 2 vorgesehenen Ausweis besitzen.

(3) De grensoverschrijding is slechts toegestaan langs de op het doorlaatbewijs vermelde officiële doorlaatposten.

#### Artikel 14

Politieambtenaren en ambtenaren, belast met het grenstoezicht, die hun standplaats in het grensgebied hebben, kunnen voor geoorloofde dienstreizen met hun ambtelijk identiteitsbewijs de grens langs de officiële doorlaatposten overschrijden en in het andere deel van het grensgebied verblijven.

### Hoofdstuk III

#### Algemene bepalingen

#### Artikel 15

Deze overeenkomst laat onverlet de voorschriften van beide Partijen betreffende

- a) de in-, uit- en doorvoer van goederen en vervoermiddelen, in het bijzonder de douane- en deviezenbepalingen,
- b) het verblijf van en het verrichten van arbeid door vreemdelingen in het gebied van elk der beide Partijen.

#### Artikel 16

Elk der beide Partijen behoudt zich het recht voor, de toegang tot en het verblijf op haar grondgebied te weigeren aan personen die zij als ongewenst beschouwt.

#### Artikel 17

Beide Partijen zullen te allen tijde zonder formaliteiten de terugkeer tot hun grondgebied toestaan aan personen die krachtens de faciliteiten van deze overeenkomst op het gebied van de andere Partij verblijven.

#### Artikel 18

Elk der beide Partijen kan op gronden van openbare orde of veiligheid de toepassing van deze overeenkomst tijdelijk opschorten. De opschorting wordt aan de andere Partij onverwijld langs diplomatieke weg medegedeeld. Hetzelfde geldt, wanneer deze maatregel wordt opgeheven.

### Hoofdstuk IV

#### Slot- en overgangsbepalingen

#### Artikel 19

(1) Het tijdstip van inwerkingtreding van deze overeenkomst wordt bij notawisseling vastgesteld.



(3) Der Grenzübertritt wird nur an den auf dem Schein vermerkten zugelassenen Grenzübergangsstellen gestattet.

#### Artikel 14

Polizei- und Grenzaufsichtsbeamte, die ihren Dienstsitz in der Grenzzone haben, können zu genehmigten Dienstreisen die Grenze an den zugelassenen Grenzübergangsstellen mit ihrem Dienstausweis überschreiten und sich im anderen Teil der Grenzzone aufhalten.

### Abschnitt III

#### Allgemeine Bestimmungen

#### Artikel 15

Die Vorschriften beider Vertragsparteien über

- a) die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren und Beförderungsmitteln, insbesondere die Zoll- und Devisenvorschriften,
- b) den Aufenthalt und die Ausübung einer Erwerbstätigkeit im Hoheitsgebiet jeder der beiden Vertragsparteien werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

#### Artikel 16

Jede der beiden Vertragsparteien behält sich das Recht vor, die Einreise und den Aufenthalt in ihrem Hoheitsgebiet Personen zu verweigern, die sie als unerwünscht ansieht.

#### Artikel 17

Die Vertragsparteien werden Personen, die sich auf Grund der Vergünstigungen dieses Abkommens in dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei aufhalten, jederzeit formlos die Rückkehr in ihr Hoheitsgebiet gestatten.

#### Artikel 18

Jede der beiden Vertragsparteien kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit oder Ordnung die Durchführung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Die Aussetzung wird der anderen Vertragspartei unverzüglich auf diplomatischem Wege mitgeteilt. Entsprechendes gilt für die Aufhebung dieser Massnahme.

### Abschnitt IV

#### Schluss- und Übergangsbestimmungen

#### Artikel 19

(1) Der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens wird durch Notenwechsel festgelegt werden.

(2) De overeenkomst kan door beide Partijen te allen tijde met een termijn van zes maanden vóór afloop van een kalenderjaar worden opgezegd.

#### Artikel 20

(1) Met ingang van de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt, vervalt de bestaande regeling inzake de afgifte van passen voor grensverkeer.

(2) Passen voor grensverkeer afgegeven vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst, blijven geldig, totdat de termijn, waarvoor deze zijn afgegeven, verstreken is; de geldigheidsduur ervan mag niet verlengd worden.

GEDAAN te Bonn op 3 juni 1960 in twee originele exemplaren, elk in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) H. VAN VREDENBURCH

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland

(w.g.) VON BRENTANO

(2) Das Abkommen kann von beiden Vertragsparteien jederzeit mit einer Frist von sechs Monaten zum Jahresende gekündigt werden.

#### Artikel 20

(1) Mit dem Inkrafttreten dieses Abkommens ist die bisher für die Ausstellung von Grenzausweisen geltende Regelung aufgehoben.

(2) Die vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens ausgestellten Grenzausweise bleiben während der Zeit, für die sie ausgestellt wurden, gültig; ihre Gültigkeitsdauer darf nicht verlängert werden.

GESCHEHEN zu Bonn, am 3 Juni 1960 in zwei Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

(gez.) VON BRENTANO

Für die Regierung des Königreichs der Niederlande

(gez.) H. VAN VREDENBURCH

**KLEIN GRENSVERKEER**  
**Nederlands-Duits grensgebied**

**VERGUNNING**

slechts geldig tezamen met

Nr. ....

De houder van deze vergunning is woonachtig in het grensgebied. Het overschrijden van de grens is hem, behalve langs alle officiële doorlaatposten, tot wederopzeggens toe ook op de volgende plaats(en) toegestaan.

.....  
.....  
.....  
.....

Geldig tot .....

....., de .....

stempel

autoriteit van afgifte

**KLEINER GRENZVERKEHR**  
**Deutsch-Niederländische Grenzzone**

**ERLAUBNIS**

**nur gültig in Verbindung mit dem**

.....

Nr. ....

Der Inhaber dieser Erlaubnis ist Bewohner der Grenzzone. Der Grenzübertritt ist ihm ausser an allen zugelassenen Grenzübergangsstellen widerruflich auch an folgende(r)(n) Stelle(n) gestattet:

.....  
.....  
.....  
.....

Gültig bis: .....

....., den .....

Dienstsiegel

Ausstellende Behörde

Kinderen beneden de leeftijd van 16 jaar, wier wettelijke vertegenwoordiger houder der vergunning is:

Naam	Voornamen	Geboortedatum
------	-----------	---------------

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Naam en adres van de wettelijke vertegenwoordiger:

.....

.....

.....

#### **Nota Bene!**

1. De houder van deze vergunning dient deze bij het overschrijden van de grens en tijdens het verblijf in het andere deel van het grensgebied bij zich te dragen en op vordering van de bevoegde ambtenaar te tonen.
2. Buiten de officiële doorlaatposten om is grensoverschrijding toegestaan tussen 06.00 en 23.00 uur, voorzover geen andere tijd in deze vergunning is vermeld.
3. Deze vergunning dient aan de autoriteit van afgifte te worden teruggegeven, wanneer de houder uit het grensgebied verhuist of indien er geen redelijk belang meer aanwezig is voor het overschrijden van de grens buiten de officiële doorlaatposten om.
4. In geval van misbruik wordt de vergunning ingetrokken. Bij misbruik kan de vergunning ook door de grensbewakingsambtenaren van het nabuurland voorlopig worden ingehouden.



Anlage 2

bijlage 2

**KLEIN GRENSVERKEER**  
**over de Nederlands-Duitse grens**

---

**GRENSKAART**

nr. ....

(Deze kaart blijft het eigendom van de Staat der Nederlanden)

De houder van deze kaart mag de grens, behalve langs alle officiële  
 doorlaatposten, tot wederopzeggens toe ook op de volgende plaats  
 (en) overschrijden:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Geldig tot .....

(voor eventuele verlenging zie pagina 3)

....., de .....

stempel

autoriteit van afgifte



Naam: .....

Voornamen: .....

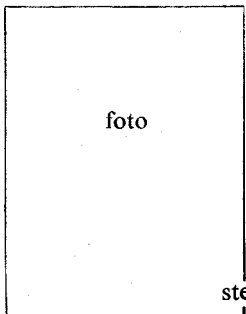
Geboortedatum: .....

Geboorteplaats: .....

Beroep: .....

Nationaliteit: .....

Woonplaats: .....

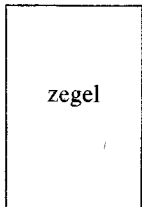


stempel

.....  
(handtekening van de houder)

voor kinderen beneden 16 jaar:

.....  
(handtekening en adres van de wettelijke vertegenwoordiger)



stempel

.....

Bijgeschreven kinderen beneden 16 jaar (deze mogen alleen in gezelschap van de houder de grens passeren):

Naam	Voornamen	Geboortedatum
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Geldigheidsduur verlengd tot: .....

....., de .....

stempel autoriteit van afgifte

### Nota Bene!

1. De houder van deze grenskaart dient deze bij het overschrijden van de grens en tijdens het verblijf in het Duitse grensgebied bij zich te dragen en op vordering van de bevoegde ambtenaar te tonen.
2. Buiten de officiële doorlaatposten om is grensoverschrijding toegestaan tussen 06.00 en 23.00 uur, tenzij op deze kaart een andere tijd staat vermeld.
3. Deze kaart dient onverwijld bij de autoriteit van afgifte te worden ingeleverd, indien:
  - a. de geldigheidsduur is verstreken;
  - b. de houder uit het grensgebied verhuist of
  - c. hij geen redelijk belang meer heeft bij het overschrijden van de grens buiten de officiële doorlaatposten om.
4. In geval van misbruik wordt deze kaart onmiddellijk ingetrokken. Bij misbruik kan zij ook voorlopig worden ingehouden door de Duitse grensbewakingsambtenaren.

bijlage 3

**KLEIN GRENSVERKEER**  
**Nederlands-Duits grensgebied**

**DOORLAATBEWIJS**

Nr. ....

voor ..... (in letters: ..... ) personen <sup>1)</sup>  
geldig voor één reis in het Duitse grensgebied.

Geldig tot: .....  
Doorlaatpost(en), waarlangs de grensoverschrijding moet plaats  
vinden: .....

Reisdoel: .....

De reisleader: ..... (naam)  
..... (voornamen)

wonende te: .....

is houder van: .....

Nr. ....

De op het doorlaatbewijs vermelde personen zijn niet in het bezit  
van een geldig grensoverschrijdingsdocument; zij zijn bekend bij de  
autoriteit, die dit bewijs heeft ondertekend.

....., de .....  
stempel . autoriteit van afgifte

<sup>1)</sup> met inbegrip van de reisleader.

**KLEINER GRENZVERKEHR**  
**Deutsch-Niederländische Grenzzone**

**GRENZPASSIERSCHEIN**

Nr. ....

für ..... (in Buchst.: ..... ) Personen <sup>1</sup>  
für eine Reise in den niederländischen Teil der Grenzzone.

Gültig bis zum: .....

Grenzübergangsstelle(n): .....

Reiseziel: .....

Der Reiseleiter: .....

Name

Vornamen

wohnhaft in: .....

ist Inhaber des: .....

Nr.: .....

Die im Grenzpassierschein aufgeführten Personen besitzen kein  
gültiges Grenzübertrittspapier; sie sind der unterzeichneten Behörde  
bekannt.

....., den .....

Dienstsiegel Ausstellende Behörde

<sup>1</sup>) einschl. des Reiseleiters.

## Alfabetische lijst der deelnemers aan de reis

---

Nr.	Naam	Voornamen	Geboortedatum en -plaats	Nationaliteit
-----	------	-----------	-----------------------------	---------------

---

(Reisleider)

1	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....
4	.....	.....	.....	.....
5	.....	.....	.....	.....
6	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	.....
8	.....	.....	.....	.....
9	.....	.....	.....	.....
10	.....	.....	.....	.....
11	.....	.....	.....	.....
12	.....	.....	.....	.....
13	.....	.....	.....	.....
14	.....	.....	.....	.....
15	.....	.....	.....	.....
16	.....	.....	.....	.....
17	.....	.....	.....	.....
18	.....	.....	.....	.....
19	.....	.....	.....	.....
20	.....	.....	.....	.....
21	.....	.....	.....	.....
22	.....	.....	.....	.....
23	.....	.....	.....	.....
24	.....	.....	.....	.....
25	.....	.....	.....	.....
26	.....	.....	.....	.....
27	.....	.....	.....	.....
28	.....	.....	.....	.....
29	.....	.....	.....	.....
30	.....	.....	.....	.....
31	.....	.....	.....	.....
32	.....	.....	.....	.....

### Alphabetische Liste der Reiseteilnehmer

Nr.	Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Wohnort	Staatsan- gehörigk.
-----	------	----------	------------------------	---------	------------------------

(Reiseleiter)

- 1 .....
- 2 .....
- 3 .....
- 4 .....
- 5 .....
- 6 .....
- 7 .....
- 8 .....
- 9 .....
- 10 .....
- 11 .....
- 12 .....
- 13 .....
- 14 .....
- 15 .....
- 16 .....
- 17 .....
- 18 .....
- 19 .....
- 20 .....
- 21 .....
- 22 .....
- 23 .....
- 24 .....
- 25 .....
- 26 .....
- 27 .....
- 28 .....
- 29 .....
- 30 .....
- 31 .....
- 32 .....

## Alfabetische lijst der deelnemers aan de reis

Nr.	Naam	Voornamen	Geboortedatum en -plaats	Nationaliteit
33	.....	.....	.....	.....
34	.....	.....	.....	.....
35	.....	.....	.....	.....
36	.....	.....	.....	.....
37	.....	.....	.....	.....
38	.....	.....	.....	.....
39	.....	.....	.....	.....
40	.....	.....	.....	.....
41	.....	.....	.....	.....
42	.....	.....	.....	.....
43	.....	.....	.....	.....
44	.....	.....	.....	.....
45	.....	.....	.....	.....
46	.....	.....	.....	.....
47	.....	.....	.....	.....
48	.....	.....	.....	.....
49	.....	.....	.....	.....
50	.....	.....	.....	.....

**Nota Bene!**

1. De reisleader dient dit doorlaatbewijs bij het overschrijden van de grens en tijdens het verblijf in het andere grensgebied bij zich te dragen en op vordering van de bevoegde ambtenaar te tonen.
2. Het overschrijden van de grens mag slechts plaats vinden langs de op het bewijs vermelde doorlaatpost(en), gedurende de tijden dat deze voor het verkeer opengesteld is (zijn).
3. De deelnemers aan de reis moeten de grens op de heen- en terugreis in groepsverband overschrijden en gedurende het verblijf in het andere grensgebied bij elkaar blijven. De reisleader dient hiervoor zorg te dragen.
4. Het verblijf in het andere grensgebied mag de duur van 2 dagen niet te boven gaan.

### Alphabetische Liste der Reisetilnehmer

Nr.	Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Wohnort	Staatsan- gehörigk.
33	.....	.....	.....	.....	.....
34	.....	.....	.....	.....	.....
35	.....	.....	.....	.....	.....
36	.....	.....	.....	.....	.....
37	.....	.....	.....	.....	.....
38	.....	.....	.....	.....	.....
39	.....	.....	.....	.....	.....
40	.....	.....	.....	.....	.....
41	.....	.....	.....	.....	.....
42	.....	.....	.....	.....	.....
43	.....	.....	.....	.....	.....
44	.....	.....	.....	.....	.....
45	.....	.....	.....	.....	.....
46	.....	.....	.....	.....	.....
47	.....	.....	.....	.....	.....
48	.....	.....	.....	.....	.....
49	.....	.....	.....	.....	.....
50	.....	.....	.....	.....	.....

#### Zur Beachtung!

1. Dieser Grenzpassierschein ist vom Reiseleiter beim Grenzübertritt und während des Aufenthaltes im anderen Teil der Grenzzone mitzuführen und auf Verlangen den zuständigen Beamten vorzuzeigen.
2. Der Grenzübertritt darf nur während der Verkehrszeiten und nur an den eingetragenen Grenzübergangsstellen erfolgen.
3. Die Reisetilnehmer haben die Grenze auf der Hin- und Rückreise gemeinsam zu überschreiten und während des Aufenthaltes im anderen Teil der Grenzzone zusammen zu bleiben. Der Reiseleiter hat hierfür Sorge zu tragen.
4. Der Aufenthalt im anderen Teil der Grenzzone darf die Dauer von 2 Tagen nicht überschreiten.



D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel 19, lid 1, in werking treden op een bij notawisseling tussen de beide Partijen vast te stellen datum.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Vergelijk Bijl. *Hand.* II 1938/39 — 372 (Wetsontwerp tot goedkeuring van het op 9 mei 1938 te 's-Gravenhage gesloten Nederlands-Duitse Verdrag betreffende het kleine grensverkeer).

Uitgegeven de zestiende december 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. DE QUAY.